



REGIONE DEL VENETO

ITALIA
VENEZIA

BIBIONE
is surprising

BIBIONE
CYCLO
TOURIST
GUIDE



Veneto

Tra la terra e il cielo

www.veneto.to

SUMMARY

BIBIONE IN BICICLETTA BIBIONE MIT DEM FAHRRAD CYCLING IN BIBIONE

**05.
LA GUIDA**
DER REISEFÜHRER
THE GUIDE

**06.
I BENEFICI
DELLA BICI**
DIE VORTEILE DES FAHRRADS
THE ADVANTAGES OF CYCLING

**08.
NORME
E SICUREZZA**
NORMEN UND SICHERHEIT
RULES AND SAFETY

**10 - 11.
ACCOGLIENZA
ED ESCURSIONI**
EMPFANG UND AUSFLÜGE
ACCOMMODATION
AND EXCURSIONS

**LA CICLABILE
E I PERCORSI
INTERNI**
FAHRRADWEGE
UND ROUTEN IM INLAND
CYCLE PATH
AND INTERNAL ROUTES

**12.
MAPPA**
KARTE / MAP

**14.
LA PISTA CICLABILE**
FAHRRADWEG / CYCLE PATH

**22.
IL FARO E LAPINETA**
DER LEUCHTTURM
UND DER PINIENWALD
THE LIGHT HOUSE
AND THE PINE FOREST

**24.
"6KM A KMO"
LA CAMPAGNA
PRODUTTIVA DI BIBIONE**
„6 KM BIS 0 KM“
DAS PRODUKTREICHE
LAND VON BIBIONE
"ZERO FOOD MILES IN 6 KM"
THE PRODUCTIVE
COUNTRYSIDE OF BIBIONE

**24.
VALGRANDE**

**ITINERARI
TURISTICO-
CICLABILI**
**DA BIBIONE VERSO
L'ENTROTERRA**
TOURISTISCHE FAHRRADROUTEN
VON BIBIONE BIS INS INLAND
CYCLING TOURISM ROUTES
FROM BIBIONE TOWARD
THE HINTERLAND

**28.
MAPPA**
KARTE / MAP

**30.
GIRATAGLIAMENTO**

**34.
L'ANELLO DI CESAROLO**
DAS GEBIET
"ANELLO DI CESAROLO"
THE CESAROLO RING

**38.
3° BACINO
E I CASONI**
DIE GEBIETE "3° BACINO"
UND DIE "CASONI"
3RD BASIN AND "I CASONI"

**42.
BRUSSA
E VALLEVECCHIA**
DIE GEBIETE "BRUSSA"
UND "VALLEVECCHIA"
BRUSSA AND VALLEVECCHIA

BIBIONE IN BICICLETTA



8 PERCORSI
ROUTEN ROUTES

195 KM
DI PERCORSI
LANGE
FAHRRADSTRECKEN
OF TRACKS

20 KM
DI PISTA
CICLABILE
FAHRRADWEGE
OF CYCLE PATH

Si ringraziano in particolare / Thanks to: Arch. Ivo Rinaldi, Arch. Ivana Pin, Giuseppe Basei, Laura Basso, Livio Paron, Confcommercio Bibione, Veneto Agricoltura, ABA Associazione Bibionese Albergatori

Colophon

Editore
Bibione Live
Consorzio di Promozione Turistica

Redazione
Anna Romanin

Design
T.Kom
Buttrio | Udine

Fotografie
Matteo Lavazza Seranto
Massimo Cecotti
Luca Masarà
Alessio Codromaz
Riccardo Marchetti
Comune di san Michele al Tagliamento

Traduzioni
Studio Comunica
Pordenone

Stampa
Grafiche Antiga
Crocetta del Montello | Treviso

Bibione Live

Consorzio di Promozione Turistica di Bibione
Via Atlante 23/b, Bibione | Venezia | Italia
www.bibione.com

bibione live:)
CONSORZIO DI PROMOZIONE TURISTICA

IL CUORE VERDE
DI BIBIONE SI SCOPRE
IN BICICLETTA.
IN PIÙ PEDALARE
ALL'ARIA APERTA
FA BENE, AL FISICO
E ALL'UMORE.

Bibione è sinonimo di spiaggia, sole, mare, divertimento, colore, ma anche di natura, e il modo migliore per scoprire il suo ambiente naturale - ancora oggi incredibilmente intatto - è sulle due ruote, pedalata dopo pedalata.

Questa guida descrive i principali itinerari ciclabili, che consentono di apprezzare l'incredibile varietà dei paesaggi di Bibione e del suo entroterra. Famiglie, singoli, gruppi e sportivi, ciascuno troverà il proprio ritmo e il percorso migliore, con il grado di difficoltà più adatto. Gli itinerari sono per tutti: per i ciclisti provetti amanti della mountain bike che cercano circuiti avventurosi, per le famiglie con bambini che vogliono soprattutto la sicurezza della ciclopista fronte mare, o per quei turisti che scelgono la bici come alternativa ecologica all'auto.

Evviva la bicicletta, il mezzo ideale per muoversi in libertà a ritmi slow, osservare il paesaggio e immortalarlo in una fotografia!



BIBIONE



DAS GRÜNE HERZ VON BIBIONE ENTDECKT MAN MIT DEM FAHRRAD. ZUDEM IST RADFAHREN IM FREIEN GESUND FÜR DEN KÖRPER UND MACHT GUTE LAUNE.

BIBIONE'S GREEN HEART BEATS FOR THE BICYCLE. CYCLING IN THE OPEN AIR IS GOOD FOR YOU, IT'S GOOD FOR YOUR BODY AND RAISES YOUR SPIRITS.

BIBIONE MIT DEM FAHRRAD

Bibione bedeutet Strand, Sonne, Meer, Vergnügen, Farben, aber auch Natur und das Fahrrad ist die beste Art und Weise, um die naturräumlichen Gegebenheiten, die noch heutzutage unglaublich gut erhalten sind, zu entdecken.

Dieser Reiseführer beschreibt die wichtigsten Fahrradrouten, die Ihnen die Möglichkeit geben, die unglaubliche Vielfalt der Landschaften von Bibione und des Inlandes kennenzulernen. Familien, einzelne Personen, Gruppen und Sportler, jeder wird den eigenen Rhythmus und die beste Route mit dem geeigneten Schwierigkeitsgrad finden. Es gibt Routen für alle: für Fahrradfans und Mountainbike-Liebhaber, die abenteuerliche Routen bevorzugen, für Familien mit Kindern, die vor allem die Sicherheit der Fahrradwege entlang des Meeres suchen, oder für die Touristen, die das Fahrrad als umweltfreundliche Alternative zum Auto wählen.

Ein Hoch auf das Fahrrad, dem idealen Mittel, um sich frei und langsam zu bewegen und gleichzeitig die Landschaft zu beobachten und Fotos zu machen!

CYCLING IN BIBIONE

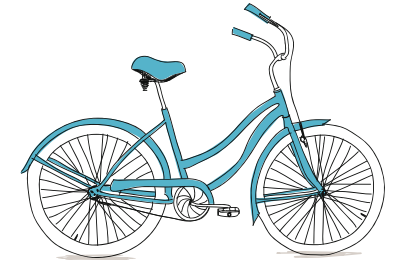
Bibione is synonymous of beaches, sun, sea, fun, colour, but also of nature, and the best way to explore the natural environment, still so incredibly unspoiled, is on two wheels, pedalling away.

This guide describes the main cycling routes that will give you the opportunity to admire the incredible variety of landscapes that Bibione and its hinterland offers to the eye of the visitor. Families, singles, groups and pros, each will find their own rhythm and best track, with the most suitable level of difficulty. The routes are accessible to all: for expert cyclists lovers of the mountain bike looking for adventurous tracks, for families with children who prefer the safety of the cycle path along the sea front, or for tourists who choose the bicycle as an environmentally friendly alternative to the automobile.

Bicycles are cool, they're the ideal means of transport to move around in total freedom, at a slow and easy pace, take in the view and take a few pictures!

LA GUIDA

DER REISEFÜHRER THE GUIDE



7 PERCORSI PER CONOSCERE BIBIONE SULLE DUE RUOTE

La guida si divide in due parti:

- ① 4 percorsi interni alla località e relativa mappa
- ② 4 percorsi da Bibione verso l'entroterra e relativa mappa

GLOSSARIO

► PISTA CICLABILE

È riservata esclusivamente alle due ruote, che devono attenersi ad un preciso codice di rispetto

► PERCORSO CICLOPEDONALE

Percorso ad uso promiscuo di biciclette e pedoni

► ITINERARIO CICLABILE

Comprende tratti di piste ciclabili e percorsi su strada, non è quindi tutto su piste riservate ai ciclisti

► PUNTI DI RACCORDO

Sono tratti di collegamento di viabilità urbana con strade comunali, non ad uso esclusivo di biciclette

7 ROUTEN UM BIBIONE MIT DEM FAHRRAD ZU ENTDECKEN

Der Reiseführer ist in zwei Teile unterteilt:

- ① 4 Routen innerhalb der Ortschaft und diesbezügliche Karte
- ② 4 Routen von Bibione ins Inland und diesbezügliche Karte

GLOSSAR

► FAHRRADWEGE

Sie sind ausschließlich für Fahrräder reserviert. Fahrradfahrer müssen einen bestimmten Verhaltenskodex einhalten

► FAHRRAD-UND FUSSGÄNGERWEGE

Wege sowohl für Fahrradfahrer als auch Fußgänger

► FAHRRADROUTEN

Sieht sowohl Strecken auf Fahrradwegen als auch Strecken auf Straßen vor, d.h. nicht nur auf für Fahrradfahrer reservierten Wegen und Straßen

► VERBINDUNGSSTRECKEN

Verbindungsstrecken sind Strecken, die als Verbindung zu Stadtstraßen dienen, also Straßen und Wege, die nicht ausschließlich für Fahrräder reserviert sind

7 ROUTES VISITING BIBIONE ON TWO WHEELS

The guide is divided into two parts:

- ① 4 routes within Bibione and relative map
- ② 4 routes from Bibione to the hinterland and relative map

GLOSSARY

► CYCLE PATH

Accessible only to bicycles, cyclist are expected to keep a respectful conduct

► CYCLE AND FOOT PATH

Path accessible to both cyclists and pedestrians

► CYCLING ROUTE

Includes stretches along cycle paths and stretches along the road, therefore not all exclusively for cyclists

► LINK ROADS

These are roads linking urban streets with communal roads, not exclusively for cyclist

I BENEFICI DELLA BICI

DIE VORTEILE DES FAHRRADS THE ADVANTAGES OF CYCLING

► IO SCELGO LA BICI!

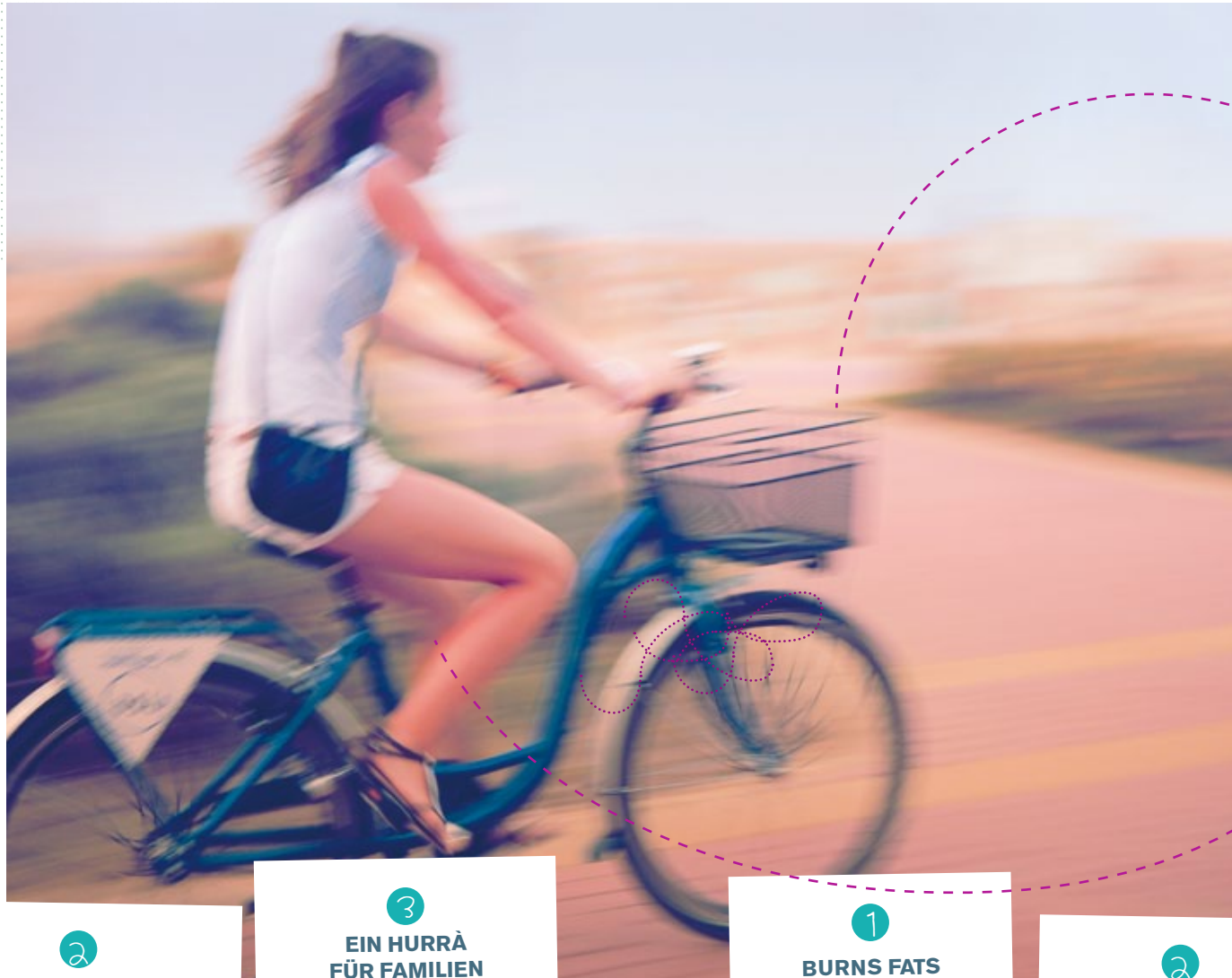
I benefici di fare attività fisica all'aria aperta sono innumerevoli: si tonifica il corpo e si sviluppano endorfine con grandi benefici anche per l'umore. In più, pedalando a Bibione ci si tiene in forma respirando un'aria pulita e ricca di iodio.

► ICH WÄHLE DAS FAHRRAD!

Es gibt zahlreiche Vorteile, um Freizeitaktivitäten an der frischen Luft zu treiben: man trainiert den eigenen Körper und man entwickelt Endorphin, mit großen Vorteilen für gute Laune. Zudem hält man sich beim Fahrradfahren in Bibione fit und atmet saubere und jodreiche Luft.

► CHOOSE CYCLING!

The beneficial effects of open air exercise are innumerable: it tones up the body, develops endorphins which raise the spirit. And also, cycling around Bibione keeps you fit as you breathe in the clean air, rich in iodine, which comes from the sea.



1
MAN BRENNT FETT AB
Stetig und langanhaltend Rad zu fahren kurbelt den Stoffwechsel an: nach 25 Minuten ununterbrochenem Fahrradfahren beginnt der Fettverbrennung durch Radfahren.

2
UMWELTFREUNDLICHER SPORT
Mit dem Fahrrad kann man ein Gebiet in Ruhe und auf umweltfreundliche Weise entdecken.

3
EIN HURRÄ FÜR FAMILIEN
Fahrradfahren ist für alle geeignet, von Kindern bis zu älteren Leuten. Um zusammen zu bleiben und eine Erfahrung zu teilen.

1
BRUCIA I GRASSI
Pedalare a ritmo costante e prolungato dà sprint al metabolismo corporeo: dopo 25 minuti consecutivi di bicicletta, l'organismo comincia a bruciare i grassi.

2
SPORT GREEN
La bicicletta è un modo per conoscere il territorio in tranquillità e rispettando l'ambiente.

3
W LA FAMIGLIA
La bicicletta è adatta a tutti, dai bambini agli anziani. È ideale per stare insieme e condividere un'esperienza.



È COMODA PER PORTARE CON SÈ IL PIC-NIC
ES IST PERFEKT, UM EINEN PICKNICKKORB MITZUNEHMEN
YOU CAN EASILY PACK YOUR PICNIC BASKET ON THE BICYCLE

NON INQUINA
ES IST UMWELTFREUNDLICH
IT'S NOT POLLUTING

SILENZIOSA
LEISE
IT'S SILENT

ECONOMICA
PREISWERT
IT'S CHEAP

COME VOLARE COL VENTO
FAHRRADFahren IST WIE MIT DEM WIND ZU FLIEGENES
IT'S LIKE FLYING IN THE WIND

1
BURNS FATS
Pedalling at a prolonged, constant rhythm stimulates the body's metabolism: after 25 consecutive minutes of cycling, the body starts to burn fats.

2
GREEN SPORT
Cycling is the best way to visit the territory in all tranquillity and in respect of the environment.

3
FOR THE FAMILY
Cycling is suitable for all ages, from children to elders. To spend time together and share a wonderful experience.

NORME E SICUREZZA

NORMEN UND SICHERHEIT RULES AND SAFETY

*Sicurezza dei ciclisti
è il nostro obiettivo!*



1

PRIMA DI PARTIRE

Controlla la bici

gomme gonfiate, freni
affidabili, luci funzionanti...

**Indossa vestiti adatti
alle previsioni del tempo**
capello, occhiali, coprivento...

BEVOR MAN LOSFÄHRT

Kontrollieren Sie, ob alle Reifen
gut aufgepumpt sind, ob die Bremsen
und Lichter gut funktionieren, ...
Tragen Sie geeignete **Kleidung**, je
nach Wettervorhersage, einen Hut, eine
Sonnenbrille, windfeste Kleidung...

BEFORE SETTING OFF

Check the bicycle's tires,
brakes and lights...
Wear clothing suitable for the
weather, cap, sunglasses, wind jacket...

8

ATTREZZATURA OBBLIGATORIA

Freni, luci, catarinfrangenti sia anteriori che posteriori, campanello, giubbotto catarinfrangente (di notte), casco per i bambini (<10 anni).

CONSIGLIATA Borraccia d'acqua, casco, kit pronto soccorso (disinfettante, cerotti...), kit prima assistenza (pompa pressione, cacciavite...), catena e lucchetto.

OBLIGATORISCHE AUSSTATTUNG

Bremsen, Lichter, sowohl vordere als auch hintere Rückstrahler, Klingel, Warnschutzweste (nachts), Kinderhelme (<10 Jahre).

GERATENE AUSSTATTUNG

Wasserflaschen, Helme, Erste Hilfe Sets (Desinfizierungsmittel, Pflaster...), Notausstattung (Druckpumpe, Schraubenzieher...), Kette und Vorhängeschloss.

COMPULSORY EQUIPMENT

Brakes, lights, rear and front reflectors, bell, reflector vest (at night), safety headgear for children (<10 years of age).

RECOMMENDED EQUIPMENT

Water flask, headgear, first aid kit, (disinfectant, band-aids...), mechanical aid kit (pressure pump, screwdriver...), chain and padlock.

2

IN VIAGGIO

- Rispetta i segnali stradali
- Guida a destra della strada
- Tieni la distanza di sicurezza di almeno 1m da ogni ostacolo (marciapiede, auto...)
- Segnala con il braccio prima di cambiare direzione
- In gruppo, procedete su un'unica fila, salvo affiancare un bambino (0-10 anni), che procede sempre a destra
- In caso di pericolo o di intralcio per i pedoni, conduci la bici a mano
- Utilizza gli attraversamenti pedonali conducendo la bici a mano
- Non circolare sui marciapiedi, salvo i bambini (0-8 anni)
- Non trasportare un'altra persona senza che la bici sia appositamente attrezzata
- Non farti trainare da altri veicoli

!

Se non rispetti queste semplici accortezze rischi la sanzione stabilita dal Codice della strada, ma soprattutto ti esponi a inutili rischi

WÄHREND DER FAHRT

- Beachten Sie die Straßenschilder
- Fahren Sie auf der rechten Straßenseite
- Halten Sie einen Sicherheitsabstand von mindestens 1 Meter von jedem Hindernis (Bürgersteig, Auto...)
- Weisen Sie mit dem Arm darauf hin, dass Sie abbiegen
- In einer Gruppe fahren Sie in einer einzigen Reihe, außer Sie fahren neben einem Kind (0-10 Jahre), und fahren Sie immer auf der rechten Seite
- Im Falle von Gefahr oder Hindernis für die Fußgänger, führen Sie das Fahrrad mit der Hand. Benutzen Sie die Fußgängerüberwege, indem Sie das Fahrrad mit der Hand führen
- Fahren Sie nicht auf Bürgersteigen, außer Kinder (0-8 Jahre)
- Transportieren Sie keine andere Person ohne die dafür geeignete Ausstattung zu besitzen
- Lassen Sie sich nicht von anderen Fahrzeugen ziehen

!

Falls Sie diese einfachen Regeln nicht beachten, riskieren Sie die von der Straßenverordnung vorgesehenen Strafen, aber vor allem sind Sie größeren Gefahren ausgesetzt

ON YOUR WAY

- Respect road signals
- Keep to the right side of the road
- Keep a distance of at least 1 metre from all obstacles (sidewalk, car...)
- Signal with your arm before changing direction
- When cycling as a group, cycle along in a single file, except when riding alongside a child (0-10 years of age), that must always be closest to the right
- In the case of danger or hindrance to pedestrians, lead the bicycle on foot
- When using a pedestrian crossing, lead the bicycle on foot
- Don't cycle on pavements, except if you're a child under 8
- Don't carry another person if the bicycle is not properly equipped
- Don't hold on to moving vehicles

!

If you don't respect these simple rules, you risk a fine established by the Road Code, but above all you are exposing yourself to a more serious risk.

3

IN SOSTA

Rispetta la filosofia del cicloescursionismo tesa al minimo impatto con la natura

Non lasciare traccia del tuo passaggio se non quella delle gomme

WENN SIE ANHALTEN

Beachten Sie die Philosophie des umweltfreundlichen Fahrradausfluges

Hinterlassen Sie keine anderen Spuren Ihrer Fahrt als die Ihrer Räder

ON STOPOVERS

Respect the philosophy of bike hiking which tends to a minimum impact on the environment

Don't leave traces of your passage if not those of your bike tires

9

ACCOGLIENZA

STRUTTURE AMICHE DEI CICLISTI A BIBIONE

EMPFANG FAHRRADFREUNDLICHE EMPFANGSSTRUKTUREN IN BIBIONE ACCOMMODATION PLACES WELCOMING CYCLISTS IN BIBIONE

CAMPEGGI

Le due ruote completano la vacanza en plain air di chi sceglie di soggiornare all'aria aperta. Per questo nei campeggi di Bibione spesso si possono richiedere le biciclette per escursioni.

APPARTAMENTI

Chi sceglie di soggiornare negli appartamenti deve sapere che diverse agenzie immobiliari e turistiche hanno agevolazioni nei rent-a-bike della città per il noleggio delle biciclette.

HOTEL

Gli hotel aderenti al Club Bike offrono particolare accoglienza ai ciclisti, l'uso gratuito di City bike, organizzano escursioni di gruppo guidate ed hanno convenzioni con negozi specializzati.

RENT A BIKE

Per i noleggi di city bike, mountain bike e city car:

Chillon Massimo, Via Perseo 74, Bibione Spiaggia
Combi Sas Di Colavitti Massimo & C., Viale dei Ginepri 146, Bibione Pineda
Galasso Enrico, Viale dei Ginepri 91, Bibione Pineda
Iob Giovanni, Viale Italia 3, Lido del Sole
Iob Michela, Via Veneto 34, Lido del Sole
Galbiati Claudia Angela "Crazy Bike", Via Mercurio 4, Bibione Spiaggia
Marangon Paolo, Corso Del Sole 109, Bibione Spiaggia

CAMPINGPLÄTZE

Das Fahrrad vervollständigt den Urlaub „en plain air“ derjenigen, die Ihren Urlaub im Freien verbringen möchten. Deshalb findet man in den Campingplätzen von Bibione oft Fahrräder für Ausflüge.

WOHNUNGEN

Diejenigen, die Ihren Urlaub in einer Wohnung verbringen, müssen wissen, dass verschiedene Immobilien- und Tourismusagenturen über besondere Rabatte für den Verleih von Fahrrädern verfügen.

HOTELS

Die Hotels, die Teil der Club Bike Hotels sind, bieten Fahrradtouristen einen besonderen Empfang an, wie z.B. den kostenlosen Gebrauch der City Bikes, geführte Gruppenausflüge, besondere Rabatte bei Fachgeschäften.

FAHRRADVERLEIH

Für Anmietungen von City-Bikes, Mountainbikes und Stadtauto:

Moni Bidin Laretta, Via Maja 131/A, Bibione Spiaggia
Morreale Igor, Via Della Bilancia 47/B, Bibione Spiaggia
Paron Livio, Via Mercurio 7, Bibione Spiaggia
Pizzolitto Erminio, Via Dei Gemelli 43/47, Bibione Spiaggia
Toniuoto Maria Rosa, Piazza Keplero 4, Bibione Spiaggia
Trevisan Luca, Via Ariete 28, Bibione Spiaggia
Vizzon Antonio, Via Monticano 24, Bibione Spiaggia
Zamparo Massimo, Via Atlante 31, Bibione Spiaggia

CAMPSITES

Cycling completes the perfect vacation "en plain air" of vacationers preferring to camp. For this reason the campsites in Bibione often have bicycles on demand for hikes.

APARTMENTS

For those who choose to stay in an apartment, the various estate agents and tourist agents have arrangements with the city's rent-a-bike services.

HOTEL

The hotels adhering to the Bike Club offer particular assistance to the cyclists, free City bikes, group hikes with guide, discounts at biker stores.

RENTALS

For rentals of city bikes, mountain bikes and city car:

ESCURSIONI

PER CONOSCERE IL TERRITORIO

by
Bibione Spiaggia srl
with Anemos

AUSFLÜGE, UM DAS GEBIET KENNENZULERNEN EXCURSIONS TO EXPLORE THE TERRITORY

free

Queste escursioni per gruppi sono gratuite, si effettuano con bici proprie o messe a disposizione da Bibione Spiaggia Srl, da lunedì a venerdì dal 10 giugno al 31 agosto (in caso di tempo favorevole fino alla prima settimana di settembre)
Partenza per tutti: Lido del Sole - Terme - Piazzale Zenith

ITINERARIO 1

Faro e Pineta (con 2 proposte, una più breve, una più lunga)

ITINERARIO 2

Terzo Bacino (con 2 proposte, una più breve, una più lunga)

ITINERARIO 3

Gemellaggio **Bibione e Lignano** che prevede due destinazioni: Brussa e Marano Lagunare.



L'escursione, a piccoli gruppi, viene effettuata su prenotazione da aprile ad agosto. Gli accompagnatori, esperti del territorio, faranno a scoprire la Valgrande con tour di grande suggestione.

free

Diese Gruppenausflüge sind kostenlos und können mit dem eigenen Fahrrad oder mit den Fahrrädern, die von der Gesellschaft Bibione Spiaggia Srl zur Verfügung gestellt werden, gemacht werden und werden von Montag bis Freitag vom 10 Juni bis zum 31 August für Gruppen organisiert (im Falle von schönem Wetter bis zur ersten Septemberwoche). Abfahrt für alle von: Lido del Sole -Thermen - Piazzale Zenith

ROUTE 1 Leuchtturm und Pinienwald (mit 2 angebotenen Strecken, eine kürzere und eine längere)

ROUTE 2 Ausflug nach „Terzo Bacino“ (mit 2 angebotenen Strecken, eine kürzere und eine längere)

ROUTE 3 Partnerschaft **Bibione und Lignano**, die zwei Ziele vorsieht: Brussa und Marano Lagunare.



Dieser Ausflug wird in kleinen Gruppen, nur auf Anfrage, von April bis August mit Reservierung organisiert. Die Führer, die das Gebiet gut kennen, werden Sie die Ortschaft von Valgrande entdecken lassen, eine wirklich faszinierende Tour.

free

These group excursions are free, you can go on your own bike or take one from Bibione Spiaggia Srl, from Monday to Friday, for groups from June 10 to August 31
Departure for everyone: Lido del Sole -Terme - Piazzale Zenith

ROUTE 1

Lighthouse and Pineta (with 2 options to choose from, one shorter and one longer)

ROUTE 2

Terzo Bacino (Third Basin) (with 2 options to choose from, one shorter and one longer)

ROUTE 3

Bibione and Lignano with two destinations: Brussa and Marano Lagunare.



The excursions, in small groups, are organized from April to August and it is required to book in advance. The expert guides will lead the groups to the discovery of the Valgrande, an awesome tour.

LA CICLABILE E PERCORSI INTERNI

FAHRRADWEGE
UND ROUTEN IM INLAND
CYCLE PATH
AND INTERNAL ROUTES



- PRESTARE ATTENZIONE**
ACHTUNG / CAUTION
- SPIAGGIA**
STRAND / BEACH
- AREA VERDE**
GRÜNE BEREICHE / GREEN AREA
- AREA D'INTERESSE**
GEBIETE VON HOHEM INTERESSE
PLACES OF INTEREST

- UFFICIO DEL TURISMO**
TOURISMUSBÜRO / TOURIST
OFFICE
- PRONTO SOCCORSO**
ERSTE HILFE / FIRST AID
- FARMACIA**
APOTHEKE / PHARMACY
- PARTENZA DEL PERCORSO**
START PFAD / START PATH
- ZONA AVVISTAMENTO ANIMALI**
TIER SICHTUNGS GEBIETANIMAL
SIGHTING AREA
- COOPERATIVA AGRICOLA**
LANDWIRTSCHAFTLICHE
GENOSSENSCHAFT
AGRICULTURAL COOPERATIVE

- PISTA CICLABILE
E PERCORSO PEDONALE**
FAHRRADWEG UND
FUSSGÄNGERWEG
CYCLE PATH AND FOOTPATH
- PUNTI DI RACCORDO**
TREFFPUNKTE /JUNCTIONS
- PERCORSO PEDONALE**
FUSSGÄNGERWEGE / FOOTPATH
- PERCORSO CICLOPEDONALE**
FAHRRAD- UND
FUSSGÄNGERWEGE
CYCLE AND FOOTPATH
- TRATTO NON ILLUMINATO**
NICHT BELEUCHTETE STRECKE
UNLIT STRETCH
- STRADE URBANE POCO TRAFFICATE**
WENIG BEFAHRENE
BUNDESSTRASSEN / URBAN
STREETS WITH LITTLE TRAFFIC

- ITINERARIO**
"IL FARO E LA PINETA"
ROUTE "DER LEUCHTTURM
UND DER PINIENWALD"
"THE LIGHTHOUSE AND THE PINE
FOREST" ITINERARY
- "6 KM A KM 0"**
LA CAMPAGNA PRODUTTIVA
DI BIBIONE
"6 KM BIS 0 KM"
DAS PRODUKTREICHE LAND
VON BIBIONE
"ZERO FOOD MILES IN 6 KM"
BIBIONE'S PRODUCTIVE
COUNTRYSIDE
- VALGRANDE**

PERCORRIBILE
BEFAHRBAR /ACCESSIBLE

LAPISTA CICLABILE

PASSEGGIATA ADRIATICO

FAHRRADWEG
"PASSEGGIATA ADRIATICO"
"ADRIATIC PROMENADE"
CYCLE PATH





È la pista ciclabile e ciclopedonale parallela alla spiaggia, sicura per i bambini e accessibile a tutti, che attraversa l'intero litorale bibionese da est ad ovest. A dividere il segmento ciclabile da quello pedonale vi sono fiori e arbusti, così dalla primavera all'estate, diverse fioriture colorano le aiuole, e il loro profumo si mescola all'aria ricca di salsedine del mare. I tratti di attraversamento pedonale per accedere alla spiaggia sono numerosi e ben segnalati, e vi sono accessi con gli scivoli.

Das ist der Fahrrad- und Fußgängerweg der parallel zum Strand verläuft und der die ganze Küste von Bibione von Osten nach Westen durchquert. Er ist sicher für Kinder und ist für alle zugänglich. Blumen und Büsche trennen den Fahrradweg vom Fußgängerweg und vom Frühling bis in den Sommer blühen wunderschöne Blumen in den Beeten, deren Duft sich mit der typischen Salzigkeit der Meeresluft vereint. Es gibt zahlreiche und gut markierte Fußgängerübergänge, um Zugang zum Strand zu erhalten, sowie Zugänge mit Rutschen.

This is the cycle-footpath that runs parallel to the beach, safe for children and accessible to all, that crosses the entire Bibione coast, from east to west. The cycle path is separated from the footpath by flowers and shrubs, so from spring to summer, different blossoms colour the flower-beds, and their fragrance mixes with the sea breeze. There are a number of well signed pedestrian crossings along the way, allowing access to the beach, and there are also accesses with ramps.



La Passeggiata Adriatico è particolarmente adatta ai bambini, che pedalano in tutta sicurezza divertendosi nei saliscendi della pista.

Die "Passeggiata Adriatico" ist besonders für Kinder geeignet, die in vollkommener Sicherheit Rad fahren und auf den Auf- und Abfahrten Spaß haben können.

The Adriatic Promenade is particularly suitable for children, who can cycle safely while having fun along the path's ups and downs.



LUNGHEZZA
LÄNGE / LENGTH

10 KM

GRADO DI DIFFICOLTÀ
SCHWIERIGKEITSGRAD
DEGREE OF DIFFICULTY

1 2 3 4 5

ORARI CONSIGLIATI
GERATENE UHRZEITEN
RECOMMENDED TIMES

Tutto il giorno. La ciclabile lungomare è illuminata anche di notte. Tratto non illuminato a Bibione Pineda. / Im Laufe des Tages. Die Uferpromenade Weg ist nachts beleuchtet. Gebiet ohne Beleuchtung in Bibione Pineda. / Throughout the day. The waterfront path is illuminated at night. Non illuminated in Bibione Pineda.

TIPOLOGIE DI TERRENO
BODENART / TYPE OF TERRAIN

Betonella, conglomerato cementato, calcestrutto e tratti in legno. / Steine, zementiertes Konglomerat, Beton und Strecken aus Holz. / Béton, concrete, cement and wood paved stretches.

BICI CONSIGLIATA
GERATENES FAHRRAD
RECOMMENDED BICYCLE
Tutte / Alle / All



UNA PISTA PER TUTTE LE ORE...

La Passeggiata Adriatico all'alba attrae gli amanti del jogging e delle passeggiate; durante il giorno è percorsa dai bagnanti che raggiungono la spiaggia; la sera da chi vuol godere lo spettacolo del sole che tramonta, infuocando il cielo e l'acqua. I numerosi lampioni garantiscono la ciclabilità serale e notturna del lungomare anche dopo il tramonto.

EINE STRECKE FÜR JEDE STUNDE...

Die „Passeggiata Adriatico“ fasziniert bei Sonnenaufgang Jogging- und Spazierliebhaber; während des Tages ist sie voller Badeliebhaber die zum Strand gehen; am Abend findet man dort diejenigen, die sich einen atemberaubenden Sonnenuntergang gönnen möchten, wo der Himmel und das Wasser erglühen. Die zahlreichen Lichter gewährleisten das Fahrradfahren entlang des Meeres sowohl am Abend als auch in der Nacht nach Sonnenuntergang.

A PATH FOR ALL TIMES...

You will see jogging and walking enthusiasts on the Adriatic Promenade at dawn; during the day it is crossed by bathers heading for the beach; in the evening you will find those who go to enjoy the spectacular sunset inflame the sky and sea. The many streetlamps light up the path at night living one the opportunity to cycle also after sundown.



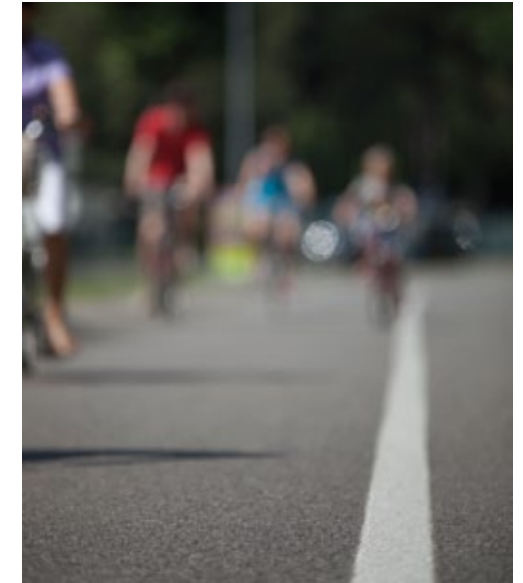
LA PISTA CICLABILE CITTADINA

DER FAHRRADWEG IN DER STADT THE URBAN CYCLE PATH

La Passeggiata Adriatico, si collega ad un lungo tratto ciclabile in ambito urbano, formando un percorso ad anello che, da est a ovest, comprende tutta la città. La pista ciclabile interna è ideale per scoprire la vita pulsante della città in ogni momento della giornata, le tante attività commerciali, i bar e i ristoranti, il verde. Unico accorgimento: i percorsi stradali di viabilità urbana non esclusivi per le biciclette vanno attraversati con cautela.

Die „Passeggiata Adriatico“ verbindet sich mit einem langen Fahrradweg innerhalb der Ortschaft und formt somit eine ringförmige Strecke, die von Osten nach Westen die ganze Stadt durchquert. Der innere Fahrradweg ist ideal, um das lebhafteste Herz der Stadt zu entdecken, wie z.B. die zahlreichen Geschäfte, die Bars und Restaurants, die grünen Bereiche und das zu jedem Zeitpunkt des Tages. Einziger Hinweis: die Straßen, die nicht ausschließlich für Fahrräder gewidmet sind, müssen vorsichtig überquert werden.

The Adriatic Promenade is linked to a long stretch of cycle path that crosses the city, forming a ring route which, from east to west, embraces the whole city. The internal cycle path is ideal for exploring the vibrant heart of the city, its shops, bars and restaurants, gardens and parks, at any time of the day. Just one recommendation: the urban stretches of roads not exclusively for cyclists should be crossed with caution.



LUNGHEZZA
LÄNGE / LENGTH

10 KM

GRADO DI DIFFICOLTÀ
SCHWIERIGKEITSGRAD
DEGREE OF DIFFICULTY

1 2 3 4 5

ORARI CONSIGLIATI
GERATENE UHRZEITEN
RECOMMENDED TIMES

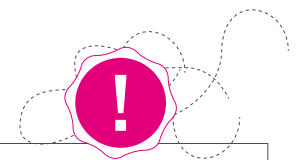
Tutto il giorno. Illuminata durante la notte. / Den ganzen Tag lang. Während der Nacht beleuchtet. / All day long. Lit during the night.

TIPOLOGIE DI TERRENO
BODENART / TYPE OF TERRAIN

Asfalto / Asphalt / Asphalt

BICI CONSIGLIATA
GERATENES FAHRRAD
RECOMMENDED BICYCLE

Tutte / Alle / All



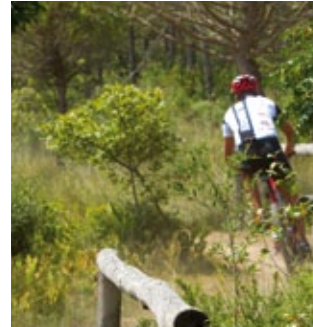
I ciclisti devono dare la precedenza alle auto negli attraversamenti. È importante rispettare i segnali di STOP.

Fahradfahrer müssen bei Straßenübergängen Autos Vorfahrt gewähren. Beachten Sie auf jeden Fall die STOP Schilder.

Cyclists must give way to cars when crossing. It is important always to respect the Stop signs.

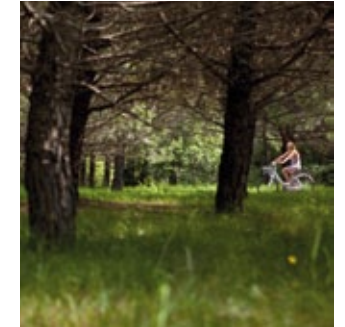


GEBIETE VON HOHEM INTERESSE



PINIENWALD IM ÖFFENTLICHEN BEREICH

In dem Bereich zwischen via Brenta und via Toro gibt es einen Fahrrad- und Fußgängerweg aus Kies, der mit einem Zaun abgegrenzt ist, der einen Bereich mit Pinien von sehr hohem Umweltinteresse durchquert.



AREAS OF INTEREST

PINE FOREST IN PUBLIC AREA

In the area between Via Brenta and Via Toro, there is a fenced cycle path in fine gravel that crosses a part of the pine forest of particular environmental beauty and interest.

LE AREE DI INTERESSE



PINETA IN AREA PUBBLICA

Nella zona tra via Brenta e via Toro, vi è una ciclopedonale in ghiaia delimitata da staccionate, che attraversa una zona di pineta di particolare pregio ambientale.



LINO DELLE FATE

È l'area protetta pedonale a pochi passi dalle Terme, il cui nome deriva dal Lino delle fate piumoso (Stipa veneta), una pianta che fiorisce in primavera. Parcheggiata la bici, si attraversano vialetti immersi nel verde e nel silenzio: un momento di relax impagabile.



BOSCO CANORO

A Lido del Sole, nell'area di Bosco Canoro, la ciclabile attraversa una macchia verde, boscata e alberata, di notevole importanza ambientale (zona SIC Sito di Importanza Comunitaria).

LINO DELLE FATE

Es handelt sich um ein geschütztes Gebiet für Fußgänger, nur wenige Minuten von den Thermen entfernt. Sein Name wurde vom Namen einer Pflanze abgeleitet, dem sogenannten „Lino delle fate“ (Stipa Veneta), eine Pflanze die im Frühling blüht. Sie können Ihr Fahrrad parken und durch kleine Wege im Grünen in der Stille der Natur spazieren: ein wirklich unbezahlbarer Moment zum Entspannen.

BOSCO CANORO

Beim „Lido del Sole“, im Gebiet des „Bosco Canoro“, durchquert der Fahrradweg eine grüne Oase inmitten eines Waldes mit zahlreichen Bäumen, mit einem sehr hohem Wert für die Umwelt (Gebiet von gemeinschaftlicher Bedeutung GGB).

LINO DELLE FATE

This is the pedestrian area a few steps from the Spa, whose name derives from the plant locally known as Fairy Linen (Italian feather grass), which flowers in spring. You can park your bike and go for a stroll amidst the peace and quiet of nature: for a priceless moment of relaxation.

BOSCO CANORO

In Lido del Sole, in the area of Bosco Canoro, the cycle path crosses a green, wooded area of considerable environmental importance (Site of EC Importance).



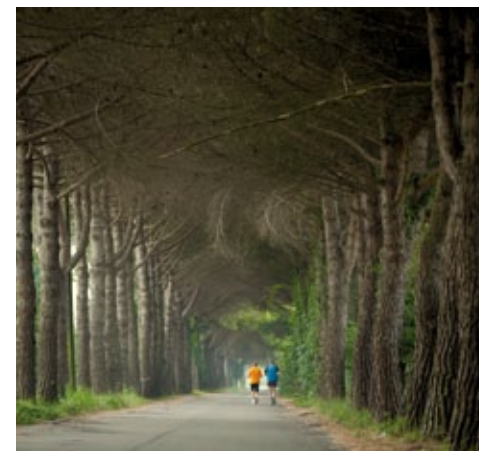
IL FARO E LA PINETA

DER LEUCHTTURM UND DER PINIENWALD THE LIGHT HOUSE AND THE PINE FOREST

È un percorso per autentici naturalisti. Questo itinerario, che parte e arriva a Piazzale Zenith, rivela un mosaico di paesaggi diversi: la pineta con le dune fossili, la campagna pianeggiante, il faro e la spiaggia più selvaggia. Nelle stradine sterrate e sabbiose, che si perdono in mezzo all'antica pineta, si nasconde un tesoro ambientale unico, un giardino selvatico formato da fiori rari e spontanei e arbusti, che saprà stupire i visitatori.

Eine Route für wirkliche Naturliebhaber. Diese Route, die von Piazzale Zenith startet und auch dort endet, wird Ihnen ein Mosaik aus verschiedenen Landschaften zeigen: der Pinienwald mit den fossilen Dünen, das flache Land, der Leuchtturm und der noch wilde Strand. Entlang der Feld- und Sandwege, die sich inmitten des uralten Pinienwaldes verlieren, versteckt sich ein einzigartiger Umweltreichtum, ein wilder Garten voller seltener Blumen und Büschen, die die Besucher faszinieren werden.

This is a route for true nature lovers. Starting and ending in Piazzale Zenith, it offers a mosaic of different landscapes: the pine forest with the fossil dunes, the flat countryside, and the wildest beach. Along the sandy, dirt roads, that penetrate the pine forest, you find a unique environmental treasure, a wild garden with rare, wild flowers and shrubs, which will amaze visitors.



LUNGHEZZA
LÄNGE / LENGTH **12 KM**

DURATA
LAUFZEIT / DURATION **1 H**

GRADO DI DIFFICOLTÀ
SCHWIERIGKEITSGRAD
DEGREE OF DIFFICULTY **12345**

ORARI CONSIGLIATI
GERATENE UHRZEITEN
RECOMMENDED TIMES
Ore diurne. È ombreggiato. / Tageszeit. Es ist im Schatten. / In the daytime. It is shady.

TIPOLOGIE DI TERRENO
BODENART / TYPE OF TERRAIN
Asfalto, sterrato, sabbia e sentieri in terra battuta.
Asphalt, Schotter- und Feldwege, Sand.
Asphalt, dirt road, sand and packed earth.

BICI CONSIGLIATA
GERATENES FAHRRAD
RECOMMENDED BICYCLE
Mountain Bike



IL FARO

Il faro di foce Tagliamento, costruito agli inizi del '900 e ora abbandonato, è un simbolo di Bibione. Lo si raggiunge a piedi o in bicicletta, percorrendo una strada sterrata fiancheggiata da una ricca vegetazione.

DER LEUCHTTURM

Der Leuchtturm an der Mündung des Flusses Tagliamento, der am Anfang des 19. Jahrhunderts erbaut wurde und jetzt unbewohnt ist, ist ein Symbol von Bibione. Man kann ihn zu Fuß oder mit dem Fahrrad erreichen, indem man einen Schotterweg entlang einer reichen Vegetation befährt.

THE LIGHTHOUSE

The Foce Tagliamento lighthouse, built at the beginning of the 20th century and now in disuse, is a landmark of Bibione. It is accessible, on foot or by bike, along a dirt road lined by a rich vegetation.



6KM A KMO

LA CAMPAGNA PRODUTTIVA DI BIBIONE

„6 KM BIS 0 KM“

DAS PRODUKTREICHE LAND VON BIBIONE

„ZERO FOOD MILES IN 6 KM“

THE PRODUCTIVE COUNTRYSIDE OF BIBIONE

In questo tracciato, si attraversa la cosiddetta “zona degli Istriani”, la campagna verde e produttiva di Bibione, dove operano una decina di aziende agricole. La zona è costellata da serre, frutteti e campi coltivati, dove frutta e verdura, e soprattutto il prelibato asparago bianco di Bibione, sono prodotti con tecniche rispettose dell'ambiente.

Entlang dieser Strecke durchquert man das sogenannte „Gebiet der Istrianer“, das grüne und produktreiche Land von Bibione, wo sich zirka zehn landwirtschaftliche Unternehmen befinden. Das Gebiet ist voller Gewächshäuser, Obstgärten und angebaute Felder, wo Obst und Gemüse, und vor allem der hochwertige und köstliche weiße Spargel von Bibione, mit umweltfreundlichen Anbautechniken angebaut werden.

Following this route one crosses the so-called “area of the Istrians”, the green and fertile countryside of Bibione, cultivated in about a dozen farms. The area is strewn with greenhouses, fruit orchards and cultivated fields, where fruit and vegetables, and especially the white asparagus of Bibione, are produced with techniques which are always respectful of the environment.



LEGENDA AZIENDE / LISTE DER UNTERNEHMEN / FARMS CAPTION:

1 Sommaggio Sergio * | 2 Titonel Attilio | 3 Pinese Mario | 4 Moscolin Gianni | 5 Ridolfo Rosina | 6 Petretich Giuliano | 7 Vignotto Antonio | 8 Pizziga Gemma e Favit Guglielmo * | 9 Cercato Massimo | 10 De Luca José | * Non associate alla Cooperativa Agricola Bibione / die nicht Teil der landwirtschaftlichen Genossenschaft von Bibione (Cooperativa Agricola Bibione) sind / Not associated with the Bibione Agricultural Cooperative



LUNGHEZZA
LÄNGE / LENGTH

6 KM

DURATA
LAUFZEIT / DURATION

1 H

GRADO DI DIFFICOLTÀ
SCHWIERIGKEITSGRAD
DEGREE OF DIFFICULTY

12345

ORARI CONSIGLIATI
GERATENE UHRZEITEN
RECOMMENDED TIMES
Ore diurne. / Tagesstunden. / Daytime.

TIPOLOGIE DI TERRENO
BODENART / TYPE OF TERRAIN
Asfalto, sterrato. / Asphalt, Schotterweg. / Asphalt, dirt road.

BICI CONSIGLIATA
GERATENES FAHRRAD
RECOMMENDED BICYCLE
City Bike



LA COOPERATIVA AGRICOLA BIBIONE

I prodotti a “KM 0” si acquistano nello spaccio della Cooperativa agricola Bibione (via Pineda Destra, 11) e nelle Aziende Sommaggio Sergio e Pizziga Gemma.

DIE LANDWIRTSCHAFTLICHE GENOSSENSCHAFT VON BIBIONE

Die sogenannten “Null Kilometer Produkte” kann man beim Direktverkauf der landwirtschaftlichen Genossenschaft von Bibione (via Pineda, 11, Destra) und in den zwei Unternehmen „Aziende Sommaggio Sergio und Pizziga Gemma“ erwerben.

THE BIBIONE AGRICULTURAL COOPERATIVE

One can purchase “zero food miles” products at the Bibione Agricultural Cooperative store (Via Pineda Destra, 11) and in the Sommaggio and Pizziga farms.



VALGRANDE

Valgrande è un'enorme valle da pesca di 360 ettari, tesoro ambientale riconosciuto dalla Comunità europea. Di notevole pregio sono la flora e la fauna (testuggini, cavalli bradi, daini, aironi rosa e cinerini). Per secoli di proprietà privata, da qualche anno i suoi cancelli sono stati aperti ai visitatori, a piedi, in bicicletta e a cavallo.

Le escursioni in bicicletta si fanno da aprile a fine agosto, tutti i martedì e i giovedì: partenza (ore 9:00) e arrivo (ore 13:00) in Piazzale Zenith. Sono condotte da istruttori qualificati e si prenotano al numero 392 9775525. Per chi desidera, le bici sono messe a disposizione dall'organizzazione.

Valgrande ist ein riesiges 360 Hektar großes Fischertal, ein von der Europäischen Gemeinschaft anerkanntes Umweltreichtum. Von sehr großem Wert sind die Flora und Fauna (Schildkröten, wilde Pferde, Hirschen, graue und rosa Reiher). Jahrhundertlang war es Privateigentum, aber seit einigen Jahren ist es für Besucher geöffnet, die es zu Fuß, mit dem Fahrrad oder auf einem Pferd besichtigen können. Die Fahrradtouren finden von April bis Ende August, jeden Dienstag und Donnerstag statt: Abfahrt (9.00 Uhr) und Ankunft (13.00 Uhr) in Piazzale Zenith. Die Begleiter sind hochqualifizierte Führer und können unter der Telefonnummer 392 9775525 reserviert werden. Für diejenigen, die es wünschen, werden die Fahrräder von der Veranstalter zur Verfügung gestellt.

Valgrande is an enormous, 360 hectare fishing valley, an environmental treasure recognized by the European Community. Of considerable value is its flora and fauna (tortoises, wild horses, deer, pink herons and grey herons). For centuries a private property, its gates have, for the past few years, been opened to visitors on foot, on bicycles and on horseback.

Bike hikes from April to end August, every Tuesdays and Thursdays: departure (9 AM) and arrival (1 PM) in Piazzale Zenith. The hikes are led by qualified instructors and should be booked in advance at 392 9775525. For those who may require one, the bicycles are made available by the organization.



Photo courtesy Romanin Anna

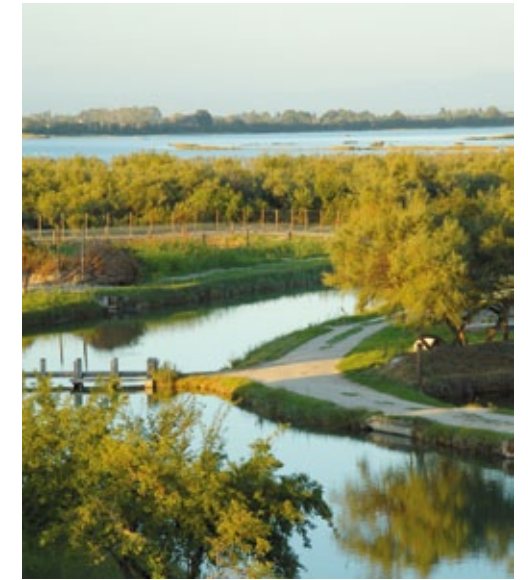


Photo courtesy Ferri de Lazara Antonio



LUNGHEZZA
LÄNGE / LENGTH **18 KM**

DURATA
LAUFZEIT / DURATION **4 H**

GRADO DI DIFFICOLTÀ
SCHWIERIGKEITSGRAD
DEGREE OF DIFFICULTY **12345**

ORARI CONSIGLIATI
GERATENE UHRZEITEN
RECOMMENDED TIMES
Orari prestabiliti. / Festgesetzte Uhrzeiten. / Pre-arranged times

TIPOLOGIE DI TERRENO
BODENART / TYPE OF TERRAIN
Sentieri in sabbia e terra battuta. / Sand- und Feldwege. / Sand and packed earth tracks.

CONSIGLI
RATSCHLÄGE / SUGGESTIONS
Non adatto per bambini sotto i 10 anni. Nicht für Kinder unter 10 Jahren geeignet. / Not suitable for children under the age of 10.

BICI CONSIGLIATA
GERATENES FAHRRAD
RECOMMENDED BICYCLE
City bike, trekking



LA LECCETA

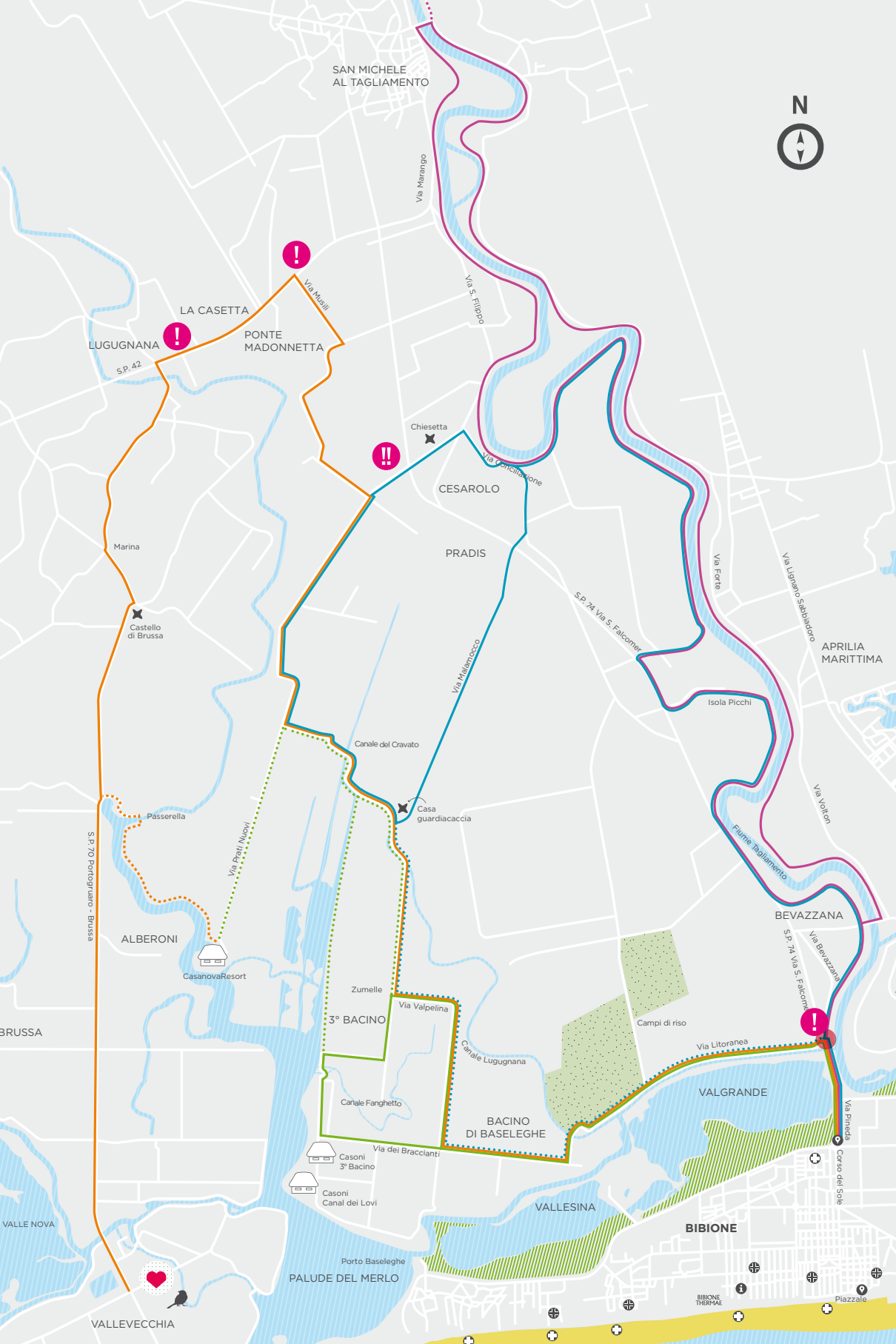
La lecceta della Valgrande è la più settentrionale d'Italia e vanta esemplari di 150 anni. Al suo interno, dopo una lieve salita, si raggiunge il Motteron dei Frati, 11 mt sopra il livello del mare, che custodisce le vestigia di una villa marittima romana del V sec. d.C.

DER STEINEICHENWALD

Der Steineichenwald von Valgrande ist der nördlichste Italiens und besitzt Exemplare, die mehr als 150 Jahre alt sind. Im Inneren erreicht man, nach einer kurzem Aufstieg, den „Motteron dei Frati“, der sich 11 Meter über dem Meeresspiegel befindet und der die Reste einer römischen Villa am Meer des 5. Jahrhunderts nach Christi bewahrt.

LA LECCETA (holm-oak forest)

The Valgrande holm-oak forest is the northernmost in Italy and has 150 year old trees. Inside it, after a slightly uphill path, you reach the Motteron dei Frati, 11m above sea level, that treasures the vestiges of an ancient Roman seaside villa built in the 5th century A.D.



ITINERARI TURISTICO-CICLABILI DA BIBIONE VERSO L'ENTROTERRA


TOURISTISCHE FAHRRADROUTEN
VON BIBIONE BIS INS INLAND
CYCLING TOURISM ROUTES
FROM BIBIONE TOWARD THE HINTERLAND

- 
PRESTARE ATTENZIONE
 ACHTUNG / CAUTION
- 
SPIAGGIA
 STRAND / BEACH
- 
AREA VERDE
 GRÜNE BEREICHE / GREEN AREA
- 
AREA D'INTERESSE
 GEBIETE VON HOHEM INTERESSE
 PLACES OF INTEREST
- 
GIRATAGLIAMENTO
- 
TRATTO NUOVO
 GIRATAGLIAMENTO (2013)
 NEUE STRECKE GIRATAGLIAMENTO
 NEW "GIRA TAGLIAMENTO"
 STRETCH (2013)
- 
L'ANELLO DI CESAROLO
 DAS GEBIET "ANELLO DI CESAROLO"
 THE CESAROLO RING
- 
3° BACINO E I CASONI
 DIE GEBIETE "3° BACINO"
 UND DIE "CASONI" / 3RD BASIN
 AND "I CASONI"
- 
BRUSSA E VALLEVECCHIA
 DIE GEBIETE "BRUSSA"
 UND "VALLEVECCHIA" / BRUSSA
 AND VALLEVECCHIA
- 
TRATTO NUOVO (2013-2014)
 GIRALAGUNE
 NEUE STRECKE (2013-2014)
 "GIRALAGUNE" / "GIRALAGUNE"
 NEW STRETCH (2013-2014)
- 
PROGETTO DI REALIZZAZIONE DELLA NUOVA PASSERELLA -PER EVITARE AI CICLISTI LA PERICOLOSA ROTATORIA (2013-2014)-

 PROJEKT ZUM BAU EINER NEUEN BRÜCKE -DAMIT DIE FAHRRADFÄHRER DEN GEFÄHRLICHEN KREISVERKEHR VERMEIDEN KÖNNEN (2013-2014)-

 PROJECT FOR THE REALIZATION OF A NEW GANGWAY -FOR CYCLISTS TO AVOID THE DANGEROUS RING ROAD (2013-2014)-

PERCORRIBILE
BEFAHRBAR / ACCESSIBLE



GIRA **TAGLIAMENTO**



Photo courtesy Codromaz Alessio



Questo è un percorso ad anello, per ciclisti esperti, che dalla rotonda d'ingresso di Bibione raggiunge il centro abitato di San Michele costeggiando il Tagliamento. È particolarmente suggestivo dal punto di vista ambientale: i tratti sterrati che salgono sugli alti argini del fiume, si alternano a punti di discesa dove si pedala in mezzo alla vegetazione spontanea. Di particolare bellezza sono le goleni del Tagliamento e la varietà paesaggistica: robinie, pioppeti, campi coltivati a mais.

Attenzione: portare il kit di assistenza, in caso di foratura di gomme.

Das ist eine Schleifentour für Fahrradexperten, die vom Kreisverkehr am Anfang von Bibione das bewohnte Stadtzentrum von San Michele entlang des Flusses Tagliamento erreicht. Es ist besonders wegen seiner Umweltelemente faszinierend: die Schotterwege, die auf den hohen Ufern des Flusses steigen, abwechselnd zu Abfahrtsstrecken, wo man inmitten der wilden Vegetation fährt. Besonders schön ist das Vorland des Flusses Tagliamento und die sehr unterschiedliche Landschaft: Robinien, Pappelhaine, Felder auf denen Mais angebaut wird.

Achtung: nehmen Sie ein Reparatur-Set mit! Im Falle einer Reifenpanne könnte es sonst zu Problemen kommen!

This is a ring route for expert cyclists, which leads from the roundabout at the entrance of Bibione to the centre of San Michele, along the Tagliamento river. It is particularly beautiful from an environmental point of view: the stretches of dirt road that rise up the river banks, alternate with downhill stretches where one cycles amidst the wild vegetation. Of particular beauty are the high water beds of the Tagliamento and the variety of landscapes: locust trees, poplar groves, corn fields.

Caution: bring your mechanical aid kit, if you get a flat tire you're in trouble!!



LUNGHEZZA
LÄNGE / LENGTH

19 KM

DURATA
LAUFZEIT / DURATION

2 H

GRADO DI DIFFICOLTÀ
SCHWIERIGKEITSGRAD
DEGREE OF DIFFICULTY

12345

ORARI CONSIGLIATI
GERATENE UHRZEITEN
RECOMMENDED TIMES

Durante l'estate, mattina o tardo pomeriggio (percorso assoluto). / Während des Sommers, am Morgen oder am späten Nachmittag (die Strecke ist der Sonne sehr ausgesetzt). / During the summer, in the morning or late afternoon (the route is under the sun).

TIPOLOGIE DI TERRENO
BODENART / TYPE OF TERRAIN

Asfalto, sterrato su erba. / Asphalt, Feldwege auf Gras. / Asphalt, packed earth through the grass.

BICI CONSIGLIATA
GERATENES FAHRRAD
RECOMMENDED BICYCLE
Mountain Bike



Photo courtesy Marchetti Riccardo

NOVITÀ 2013

Durante il 2013 proseguirà il lavoro di ampliamento e messa in sicurezza dell'itinerario ciclabile GiraTagliamento verso nord. Da Bibione si potrà raggiungere il paese di Malafesta e poi quello extracomunale di Alvisopoli per terminare al bosco del WWF.

NEUHEIT 2013

Während des Jahres 2013 werden die Vergrößerungs- und Sicherungsarbeiten der Fahrradstrecke GiraTagliamento nach Norden fortschreiten. Von Bibione wird man das Dorf „Malafesta“ und dann das außerstädtische Dorf „Alvisopoli“ erreichen, um dann die Route bei dem Wald des WWFs zu beenden.

2013 NEW ROUTES

During the course of 2013, works will continue for the safety improvements and the extension of the GiraTagliamento cycling route to the north. From Bibione one can reach the village of Malafesta and then Alvisopoli, ending at the WWF woods.

L'ANELLO DI CESAROLO

DAS GEBIET "ANELLO DI CESAROLO"
THE CESAROLO RING





Questo itinerario turistico ciclabile, adatto a ciclisti esperti, è più breve del precedente: da Bibione permette di raggiungere il centro di Cesarolo e farvi ritorno. Si percorre un tratto dell'argine del fiume sino all'incrocio principale (Vecchia Fattoria), e si scende verso sud. Da Cesarolo a Marinella c'è un tratto di pista ciclabile. Ci sono 2 varianti, una più lunga ed una più breve (vedere mappa).

Diese Fahrradstrecke, die für Fahrradexperten geeignet ist, ist kürzer als die vorherige: von Bibione kann man das Stadtzentrum von Cesarolo erreichen und wieder zurück nach Bibione fahren. Man fährt einen Teil der Strecke entlang des Ufers bis zur Hauptkreuzung (Vecchia Fattoria) und fährt Richtung Süden wieder runter. Von Cesarolo bis Marinella gibt einen Fahrradweg. Es gibt 2 Varianten dieser Strecke, eine kürzere und eine längere (siehe Karte).

This cycle tourist itinerary, suitable for more expert cyclists, is shorter than the previous one: from Bibione you can reach the centre of Cesarolo and back. You ride along a stretch of the river banks until you reach the main crossroads (Vecchia Fattoria), and head down towards the south. From Cesarolo to Marinella there is a stretch of cycle path. There are 2 variants, one longer and the other shorter (see map).

DIFFICOLTÀ: MEDIA.

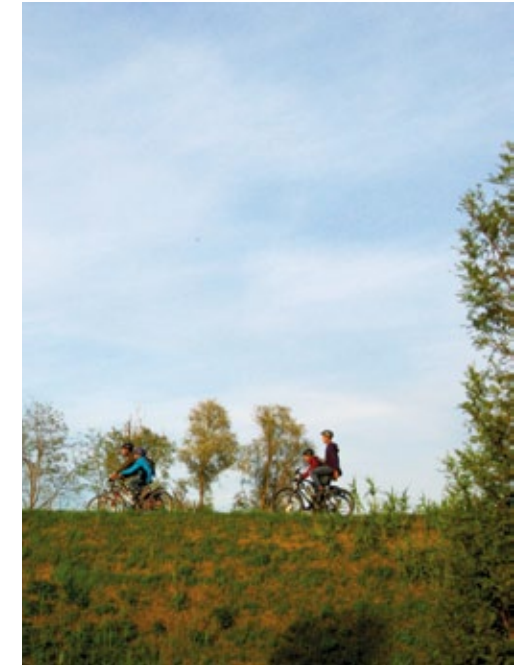
È più breve del Gira Tagliamento e quindi affrontabile anche senza particolare allenamento.

SCHWIERIGKEITS-GRAD: MITTEL.

Sie ist kürzer als die Strecke GiraTagliamento und daher auch ohne besonderes Training machbar.

DIFFICULTY: MEDIUM.

It's shorter than the GiraTagliamento route and therefore can be tackled without particular practice.



LUNGHEZZA
LÄNGE / LENGTH **33 KM**

DURATA
LAUFZEIT / DURATION **2,5 H**

GRADO DI DIFFICOLTÀ
SCHWIERIGKEITSGRAD **12345**
DEGREE OF DIFFICULTY

ORARI CONSIGLIATI
GERATENE UHRZEITEN
RECOMMENDED TIMES
Ore diurne. / Tagesstunden. / Daytime.

TIPOLOGIE DI TERRENO
BODENART / TYPE OF TERRAIN
Asfalto, sterrato. / Asphalt, Schotterweg. / Asphalt, dirt road.

BICI CONSIGLIATA
GERATENES FAHRRAD
RECOMMENDED BICYCLE
Mountain Bike



Cesarolo è un piccolo paese ai piedi dell'argine del fiume Tagliamento, con bar per sosta e ristoro. Assistenza biciclette: Trevisan Almerino & C. - Via Conciliazione, 30.

Cesarolo ist ein kleines Dorf am Fuße des Ufers des Flusses Tagliamento mit einer Bar, um eine Erfrischungspause zu machen. Fahrrad-reparatur: Trevisan Almerino & C. - Via Conciliazione, 30.

Cesarolo is a small village at the foot of the Tagliamento river banks, with a refreshment bar. Bicycle assistance: Trevisan Almerino & C. - Via Conciliazione, 30.

3° BACINO E I CASONI

DIE GEBIETE "3° BACINO"
UND DIE "CASONI"
3RD BASIN AND "I CASONI"





L'itinerario è poco trafficato e non ad uso esclusivo delle due ruote farà scoprire le risaie e i "casoni" di Terzo Bacino, affacciati su un tratto di laguna. Con un po' d'attenzione, i cicloturisti possono attraversare la campagna silenziosa in tranquillità, godendo chilometri di spazi aperti interrotti talvolta da qualche casa colonica o qualche allevamento. Piacevoli i tratti di percorso costeggiati dai filari di alberi.

Diese Route ist wenig befahren und nicht ausschließlich Fahrrädern gewidmet. Sie werden die Reisfelder und die "Casoni" von Terzo Bacino entdecken, mit Blick auf die Lagune. Die Fahrradtouristen können mit etwas Vorsicht das stille Land in Ruhe durchfahren, und sich kilometerlanges, offenes Land gönnen, das nur ab und zu von einem Landhaus oder einer Viehzüchtung unterbrochen wird. Sehr schön sind die Strecken, entlang denen zahlreiche Bäumen zu sehen sind.

The itinerary, which is not a cycle path but doesn't have much traffic, is ideal to discover the rice fields and the "casoni" (fishermen's huts) of the Third Basin facing onto a stretch of lagoon. With a little attention, the cycling tourists can cross the quiet, peaceful countryside, enjoying kilometres of open space, now and then interrupted by some old farmhouse or breeding station. Particularly pleasant are the tree-lined stretches of road.



Photo courtesy Pestrin Luisa



LUNGHEZZA
LÄNGE / LENGTH **23 KM**

PRATI NUOVI PERCORSO AGGIUNTIVO
ZUSÄTZLICHE STRECKE
ADDITIONAL ROUTE **+14,5 KM**

DURATA
LAUFZEIT / DURATION **1 H + 1**

GRADO DI DIFFICOLTÀ
SCHWIERIGKEITSGRAD
DEGREE OF DIFFICULTY **12345**

ORARI CONSIGLIATI
GERATENE UHRZEITEN
RECOMMENDED TIMES
No alle ore più calde estive. Sconsigliato nei fine settimana./ Nicht in den wärmsten Sommerstunden. Nicht geraten am Wochenende. /Not in the hottest hours in the summer. Weekends are not recommended.

TIPOLOGIE DI TERRENO
BODENART / TYPE OF TERRAIN
Asfalto, sterrato. /Asphalt, Schotterweg. / Asphalt, dirt road.

BICI CONSIGLIATA
GERATENES FAHRRAD
RECOMMENDED BICYCLE
Mountain Bike



I CASONI

Antiche capanne di pescatori, utilizzate come ricovero durante i periodi di migrazione del pesce in laguna. Oggi sono di proprietà privata.

DIE "CASONI"

Es handelt sich um alte Fischerhäuser, die während der Migrationszeiten der Fische in der Lagune als Unterkunft benutzt wurden. Heute sind sie Privateigentum.

"I CASONI"

Ancient fishermen's huts, used as shelters in the periods when the fish migrate into the lagoon. Today they are private property.

BRUSSA E VALLEVECCHIA

DIE GEBIETE "BRUSSA"
UND "VALLEVECCHIA"
BRUSSA AND VALLEVECCHIA





È un itinerario incantevole, per molti tratti immerso nella quiete, anche se non ad uso esclusivo delle due ruote. Le strade, ora sterrate ora asfaltate, raggiungono Lugugnana, Brussa e Castello di Brussa, fino a giungere a Vallecchia: area naturalistica protetta. Tra tutti i percorsi è quello più "gustoso": da Brussa a Vallecchia abbondano locande, osterie e trattorie, dove scoprire i prodotti tipici del territorio. Attenzione a Lugugnana, dove la strada comunale incrocia quella provinciale, soprattutto nei fine settimana estivi.

Eine faszinierende Route mit langen Strecken inmitten der Stille der Natur, auch wenn nicht ausschließlich für Fahrräder. Die Straßen, die teilweise aus Schotterwegen und teilweise aus Asphaltwegen bestehen, führen bis nach Lugugnana, Brussa und Castello di Brussa und am Ende bis nach Vallecchia, ein geschütztes Naturgebiet. Unter allen Routen ist diese sicherlich die "leckerste": zwischen Brussa und Vallecchia gibt es zahlreiche Gasthäuser, Gaststätten und Wirtschaften, wo sie die typischen Produkte des Gebietes entdecken können. Achtung: in Lugugnana, wo die Stadtstraße die Provinzstraße kreuzt, vor allem an den Sommerwochenenden.

This is an enchanting route, for many stretches immersed in peace and quiet, although it is not strictly for cycling. The roads, asphalt in stretches, dirt road in others, lead to Lugugnana, Brussa and Castello di Brussa, to finally reach the Vallecchia: a protected nature sanctuary. Amongst all the routes, the "tastiest" is that from Brussa to Vallecchia where there is an abundance of inns and trattorie, where one can enjoy the typical local products. Be particularly careful in Lugugnana, where the communal road crosses the provincial road, especially on summer weekends.



LUNGHEZZA
LÄNGE / LENGTH **70 KM**

DURATA
LAUFZEIT / DURATION **1/2 DAY**

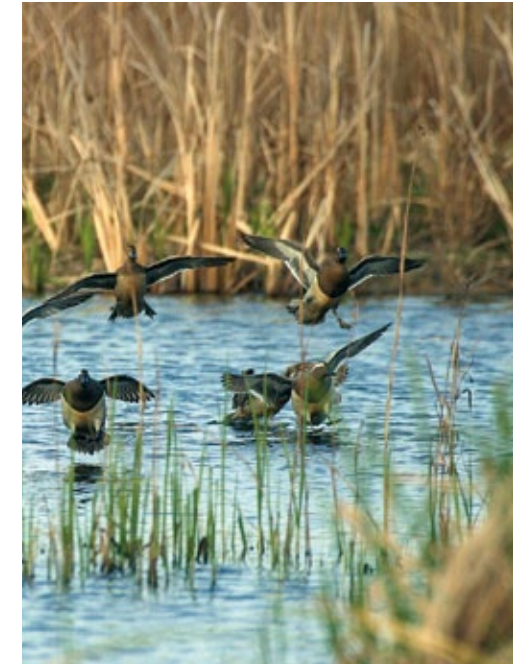
GRADO DI DIFFICOLTÀ
SCHWIERIGKEITSGRAD **12345**
DEGREE OF DIFFICULTY

ORARI CONSIGLIATI
GERATENE UHRZEITEN
RECOMMENDED TIMES
No alle ore più calde estive. Sconsigliato nei fine settimana./ Nicht in den wärmsten Sommerstunden. Nicht geraten am Wochenende. /Not in the hottest hours in the summer. Weekends are not recommended.

ATTENZIONE ! ACHTUNG! CAUTION!
Traffico intenso nel centro abitato di Lugugnana. Starker Verkehr im Zentrum von Lugugnana. Intense traffic in the centre of Lugugnana.

TIPOLOGIE DI TERRENO
BODENART / TYPE OF TERRAIN
Asfalto, sterrato. /Asphalt, Schotterweg. / Asphalt, dirt road.

BICI CONSIGLIATA
GERATENES FAHRRAD
RECOMMENDED BICYCLE
City Bike



NOVITÀ 2013 / 2014

Il progetto Giralagune prevede la costruzione di un ponte e il dimensionamento dell'itinerario. Dall'anello di Cesarolo, si raggiungeranno la Brussa e Vallecchia evitando i tratti più pericolosi di strada statale.

NEUHEIT 2013 / 2014

Das Projekt "Giralagune" sieht den Bau einer Brücke und die Dimensionierung der Route vor. Vom "Anello di Cesarolo" wird man die Gebiete Brussa und Vallecchia erreichen, indem man die gefährlichsten Strecken der Bundesstraße vermeidet.

2013 / 2014 NEW ROUTES

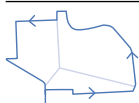
The Giralagune (lagoon tour) project includes the construction of a bridge and sizing the route. From the Cesarolo ring road, Brussa and Vallecchia will be reachable thus avoiding the more dangerous stretch of the state road.

PISTA CICLABILE E PERCORSO PEDONALE "PASSEGGIATA ADRIATICO"
FAHRRADWEG UND FUSSGÄNGERWEG
CYCLE PATH AND FOOTPATH

📍 Via Procione, Passeggiata al Mare

PISTA CICLABILE INTERNA

📍 Via Urano, 📍 Via Orsa Maggiore, 📍 Via delle Nazioni, Via Alemagna, 📍 Via Baseleghe, 📍 Viale dei Ginepri



IL FARO E LA PINETA
"DER LEUCHTTURM
UND DER PINIENWALD"
"THE LIGHTHOUSE
AND THE PINE FOREST"

📍 Ple Zenith, → Viale della Luna, Via Procione, → percorso sterrato nella pineta / unbefestigten im Pinienwald / dirt path in the pine wood, Faro, Via del Faro, ← Via Capodistria, ← percorso sterrato alberato / unbefestigten Weg schattig / dirt path wooded, ← Via Parenzo, 📍 Piazza Newton, Via Lattea, Via Procione, Viale della Luna, Ple Zenith.



"6 KM A KM 0"
LA CAMPAGNA PRODUTTIVA DI BIBIONE
"6 KM BIS 0 KM"
"ZERO FOOD MILES IN 6 KM"

📍 Ple Zenith, → Viale della Luna, Via Procione, Via Lattea, 📍 Piazza Newton, → Via Parenzo, percorso sterrato alberato / unbefestigten Weg schattig / dirt path wooded, → Via Pola, ← percorso sterrato alberato / unbefestigten Weg schattig / dirt path wooded, → Via Capodistria, → percorso nella pineta / Pfad im Pinienwald / path in the pine wood, ← Via del Mare (per aziende 7/8 proseguire in Via Pola / für die Betriebe 7/8 weiter auf der Via Pola / for farms 7/8 continue along Via Pola), ← Via Isola d'Istria, ↶ Via Parenzo, 📍 Piazza Newton, Via Lattea, Via Procione, Viale della Luna, Ple Zenith.

GIRATAGLIAMENTO

📍 Via Pineda, 📍 → Via Bevazzana, proseguire lungo l'argine del fiume / fortsetzen entlang der Ufer / go along the river bank, → ponte / Brücke / bridge San Michele al Tagliamento, Via Forte (Pertegada), ← ponte / Brücke / bridge Bevazzana, 📍 Via Pineda

3° BACINO E I CASONI

📍 Via Pineda, 📍 ← Via Litoranea, Via dei Braccianti, Casoni, → Via 3° Bacino, → Via Valpelina, ← Via dei Braccianti, Via Litoranea, 📍 Via Pineda.

L'ANELLO DI CESAROLO

ANELLO BREVE / KURZE STRECKE / SHORT RING

📍 Via Pineda, 📍 → Via Bevazzana, proseguire lungo l'argine del fiume / fortsetzen entlang der Ufer / go along the river bank, Via Concialiazione (Cesarolo), ← Via Malamocco, Casa Guardiacaccia, → strada sterrata / Schotterstraße / dirt road, 📍 SP 74, Via Pradis Consorziale, proseguire lungo l'argine del fiume / fortsetzen entlang der Ufer / go along the river bank, 📍 Via Pineda.

ANELLO LUNGO / LANGE STRECKE / LONG RING

📍 Via Pineda, 📍 → Via Bevazzana, proseguire lungo l'argine del fiume / fortsetzen entlang der Ufer / go along the river bank, Via Concialiazione (Cesarolo), 📍 SP 74, strada sterrata / Schotterstraße / dirt road, via Pradis Consorziale, Via Prati Nuovi, attraversamento / Kreuzung / Cross Canale Cavarato, Via Valpelina, ← Via Braccianti, Via litoranea, 📍 Via Pineda.

BRUSSA E VALLEVECCHIA

📍 Via Pineda, 📍 ← Via Litoranea, Via dei Braccianti, via Valpelina, strada sterrata / Schotterstraße / dirt road, via Prati Nuovi, Via Pradis Consorziale, Via Pradis, 📍 ← Via Marango (SP 42 Jesolana), ← Via Chiesa, ← Via Brussa (SP Portogruaro-Brussa), Valvecchia



BIBIONE

*Bibione,
il sole
nel cuore...
d'Europa!*



Bibione è una rinomata località balneare dell'Alto Adriatico, attrezzata ad accogliere, divertire, intrattenere gli ospiti che da tutta Europa la raggiungono ogni anno. Nata negli anni Cinquanta, ora vanta più di sei milioni di presenze turistiche durante la stagione balneare. Questi numeri ragguardevoli non hanno compromesso la sua anima green, così il rispetto per l'ambiente si sposa alle numerose proposte di intrattenimento estivo, ai servizi in spiaggia e in città, alla impeccabile ospitalità e al cicloturismo di qualità, che appunto questo libro racconta.

Bibione, die Sonne im Herzen.. Europas!

Bibione ist ein berühmter Badeort der hohen Adriaküste, der jedes Jahr Urlaubsgäste aus ganz Europa willkommen heißt, die hierhin kommen, um sich zu vergnügen und einen wundervollen Urlaub zu verbringen. Dieser Badeort ist seit den fünfziger Jahren stark gewachsen und wird jedes Jahr in der Sommersaison von mehr als sechs Millionen Touristen als Urlaubsort gewählt. Trotz dieser beträchtlichen Zahlen hat Bibione seine umweltfreundliche Seele nicht verloren. Umweltfreundlichkeit kombiniert sich hier auf herrliche Weise mit den zahlreichen Sommerveranstaltungen, mit den Dienstleistungen am Strand und in der Stadt sowie der hervorragenden Gastfreundlichkeit und den erstklassigen Gerichten und Weinen sowie des hochwertigen Fahrradtourismus, die wir versuchen in diesem Stadtführer zu erzählen.

Bibione, the sun in the heart of... Europe!

Bibione is a renowned seaside resort on the Upper Adriatic coast, equipped to accommodate and entertain the guests who come here every year from all over Europe. Founded in the Fifties, it now welcomes over six million tourists during the summer season. These considerable numbers have not, however, spoiled its green soul, so respect of the environment perfectly matches the variety of proposals for a summer of fun, services on the beach and in the city, the impeccable hospitality and the quality biking tourism which this book describes.



www.bibione.com



bibione live:)

CONSORZIO DI PROMOZIONE TURISTICA



Bandiera Blu
dal 1996 al 2013



Comune di San Michele
al Tagliamento
Polo Turistico di Bibione